

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII

Nr. _____ din _____.2018

PARTILE CONTRACTANTE

JUDEȚUL SĂLAJ cu sediul în Zalău, P-ța 1 Decembrie 1918 nr. 12, telefon 0260-614120, fax 0260-661097, cod fiscal nr.4494764, având contul nr. RO21TREZ24A685050581502X deschis la Trezoreria Zalău, reprezentată prin **Tiberiu Marc** - președintele Consiliului Județean Sălaj și **Marușca Leontina Lucica** - director executiv, în calitate de **achizitor**, pe de-o parte

și

_____, având sediul în _____, strada _____, nr. _____, ap. _____, județul _____, telefon: _____ înmatriculată la Registrul Comerțului sub nr. _____, CUI _____, cont bancar: _____, deschis la _____, reprezentată de _____ în calitate de _____, în calitate de **prestator**, pe de altă parte

ART.1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Prestatorul se obligă să presteze: **Servicii de traducere română-engleză pentru "Curricula de program de formare pentru managerul de caz"** în cadrul proiectului "INNOVCare" – "Abordare inovatoare, centrată pe pacient pentru furnizarea de asistență socială la condiții complexe"

1.2. Serviciile care fac obiectul prezentului contract constau în, servicii de traducere autorizată din limba română în limba engleză română pentru un număr de 87 pagini, aproximativ 300 de cuvinte/pagi

ART. 2. VALOAREA CONTRACTULUI

2.1. Prețul contractului aferent prestării serviciilor este de ----- la care se adaugă TVA în valoare de ----- lei, valoarea totală fiind de ----- lei.

2.2. Prețul rămâne ferm pe perioada derulării contractului.

ART.3. DURATA CONTRACTULUI

Termenul de prestare a serviciului este de 60 zile de la semnarea contractului

ART.4. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

Documentele contractului sunt:

- a) Caietul de sarcini;
- b) Oferta

ART.5. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

5.1. OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI

5.1.1 Prestatorul are obligația de a presta serviciile care fac obiectul prezentului contract în concordanță cu actele normative în vigoare, conform specificațiilor caietului de sarcini și conform ofertei depuse.

5.1.2 Prestatorul are obligația să asigure efectuarea serviciilor de traducere autorizată română - engleză a documentului descris la **Punctul II – "Obiectul contractului de achiziție publică"**, din Caietul de sarcini;

5.1.3 Prestatorul are obligația să asigure efectuarea serviciilor de revizuire a traducerii, la cererea beneficiarului în cazul în care beneficiarul identifică existența unor inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentul va fi refăcut de către prestator fără costuri suplimentare pentru autoritatea contractantă;

5.1.4 Prestatorul are obligația să asigure protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și faptul că atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentul nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale;

5.1.4 Prestatorul are obligația să asigure efectuarea traducerii doar cu personal autorizat conform legislației în vigoare.

5.1.4 Prestatorul are obligația de a răspunde pentru calitatea serviciilor prestate.

5.2. OBLIGAȚIILE ACHIZITORULUI

5.2.1 Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice informații și documente pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.

5.2.2 Achizitorul are obligația de plată a contravalorii prestării serviciilor, în baza facturii pe baza procesului verbal de recepție a serviciilor.

ART.6. MODALITĂȚI DE PLATĂ

6.1. Prestatorul are obligația de a emite factura numai după recepția serviciilor prestate, în baza procesului verbal de recepție și acceptare a serviciilor prestate

6.2. Achizitorul are obligația de a plăti contravaloarea facturii emise într-un termen de cel mult 30 de zile calendaristice de la data primirii facturii însoțite de procesul verbal de recepție și acceptare a serviciilor prestate

ART.7. SANȚIUNI PENTRU NEÎNDEPLINIREA CULPABILĂ A OBLIGAȚIILOR

7.1. În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu respectă termenul de prestare a serviciilor, achizitorul va percepe majorări de întârziere în cuantum de 0,1 % din valoarea contractului, pentru fiecare zi de întârziere.

7.2. Dacă achizitorul nu achită factura în termenul convenit între părți, prestatorul are dreptul de a percepe majorări de întârziere în cuantum de 0,1 % din valoarea facturii neachitate pentru fiecare zi de întârziere.

7.3. Nerespectarea gravă a obligațiilor asumate prin prezentul contract de către oricare din părți atrage rezilierea de drept a contractului și dă dreptul de a pretinde plata de daune-interese.

ART.8. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

8.1. Încetarea contractului presupune fie intervenția unei cauze care face imposibilă executarea contractului, fie intervenția rezilierii.

8.2. Prezentul contract încetează de plin drept, fără a fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești, în cazul în care oricare din părți:

a) nu își execută o obligație considerată esențială pentru acest contract;

b) este supusă procedurii insolvenței;

c) cesionează drepturile și obligațiile sale fără a avea acordul celeilalte părți.

8.3. Partea care invocă încetarea contractului va notifica celeilalte părți cauza de încetare cu maximum 2 zile înainte de data la care încetarea urmează să își producă efectele.

8.4. Prevederile acestui articol nu înlătură răspunderea părții care în mod culpabil a cauzat încetarea contractului.

ART.9. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

9.1. Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătura cu îndeplinirea contractului.

9.2. Dacă, după 5 zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca dispută să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente.

ART.10. AMENDAMENTE LA CONTRACT

Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

VIZAT JURIDIC,